

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Комсомольский-на-Амуре государственный университет»

УТВЕРЖДАЮ

Декан

социально-гуманитарного факультета

(наименование факультета)

И.В. Цевелева
(подпись, ФИО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ
«Производственная практика (преддипломная практика)»

Направление подготовки	45.04.02 «Лингвистика»
Направленность (профиль) образовательной программы	«Иностранный язык в переводческой и преподавательской деятельности»
Квалификация выпускника	«магистр»
Год начала подготовки (по учебному плану)	«2021»
Форма обучения	«очная»
Технология обучения	традиционная
Реализация практической подготовки	практика полностью реализуется в форме практической подготовки

Курс	Семестр	Трудоемкость, з.е.
«2»	«4»	«6»

Вид промежуточной аттестации	Обеспечивающее подразделение
«Зачет_с_оц»	Кафедра «Лингвистика и межкультурная коммуникация»

Комсомольск-на-Амуре 2021

Разработчик рабочей программы:

Заведующий кафедрой ЛМК,
к.филол.н., доцент
(должность, степень, ученое звание)


Шушарина Г.А.
(подпись)

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий выпускающей
Кафедрой ЛМК


Шушарина Г.А.
(подпись)

Введение

Рабочая программа и фонд оценочных средств практики «Производственная практика (педагогическая практика)» составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 992 от 12.08.2020 и основной профессиональной образовательной программы ««Иностранный язык в переводческой и преподавательской деятельности» 45.04.02 «Лингвистика».

Практическая подготовка реализуется на основе:

Профессиональный стандарт [01.001 «ПЕДАГОГ (ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В СФЕРЕ ДОШКОЛЬНОГО, НАЧАЛЬНОГО ОБЩЕГО, ОСНОВНОГО ОБЩЕГО, СРЕДНЕГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ) (ВОСПИТАТЕЛЬ, УЧИТЕЛЬ)»].
Обобщенная трудовая функция: А. Педагогическая деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования]

Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195

1 Общие положения

Вид практики	Производственная практика (преддипломная практика)
Тип практики	производственная
Цель практики	Цель: углубление первоначального практического опыта обучающегося, проверка его готовности к самостоятельной профессиональной деятельности, а также подготовка к выполнению выпускной квалификационной работы
Задачи практики	<ul style="list-style-type: none">- обобщение, систематизация, конкретизация и закрепление теоретических знаний в области лингвистики, переводоведения, методики преподавания иностранных языков, межкультурной коммуникации на основе изучения опыта работы профильной организации;- сбор и обработка практического материала для эффективного завершения выпускной квалификационной работы,- совершенствование навыков научно-исследовательской работы, оформления ее результатов;- формирование навыков выполнения учебно-научного сочинения квалификационного характера- дальнейшее приобретение практического опыта работы в учреждениях, соответствующих профилю получаемой подготовки
Способ проведения практики	стационарная и / или выездная

2 Перечень планируемых результатов обучения по практике, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Код по ФГОС	Индикаторы достижения	Планируемые результаты обучения по практике
-------------	-----------------------	---

Код по ФГОС	Индикаторы достижения	Планируемые результаты обучения по практике
Универсальные		
<p>УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий</p>	<p>УК-1.1 Знает методы критического анализа и оценки современных научных достижений; методы критического анализа; основные принципы критического анализа</p> <p>УК-1.2 Умеет получать новые знания на основе методов научного познания; собирать и анализировать данные по сложным научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и решений на основе действий, эксперимента и опыта</p> <p>УК-1.3 Владеет навыками исследования в сфере профессиональной деятельности с применением системного подхода; выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; формулирования и высказывания аргументированных оценочных суждений при решении проблемных профессиональных ситуаций</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - предмет и объект исследования; - методы и методику лингвистического анализа; - цели и задачи, актуальность проводимого исследования; - основные источники информации в глобальной сети Интернет; - основные методы и приемы поиска, анализа и интерпретации языкового материала; - методики экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля; - этику научного труда. <p>Уметь:</p> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - обосновывать методы анализа, цели и задачи, актуальность проведенного исследования; - использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; - правильно идентифицировать языковые явления с формулированием аргументированных умозаключений и выводов; - объяснять лингвистические явления, опираясь на междисциплинарные связи; - выдвигать гипотезы и последовательно и убедительно развивать аргументацию в их защиту; - работать с научной литературой, пользоваться современными аудио-, видео- и мультимедийными средствами; - находить необходимые для работы библиографические источники в различных поисковых системах; - использовать информационные технологии в процессе поиска информации;

Код по ФГОС	Индикаторы достижения	Планируемые результаты обучения по практике
		<p>Владеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - методиками поиска, анализа и обработки материала исследования навыками лингвистического анализа и интерпретации языковых единиц на уровне языка и речи; - культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, основными приемами аргументации; - понятийным аппаратом в области теории и истории языка, приемами самостоятельной постановки исследовательских задач и их решения, умением критически подходить к изучаемой научной литературе; - приемами обобщения и описания научной информации.
Профессиональные		
<p>ПК-1 Способен реализовывать образовательные программы по иностранному языку в соответствии с требованиями образовательных стандартов; использовать современные методы и технологии обучения и диагностики</p>	<p>ПК-1.1 Знает цели и основные закономерности обучения иностранному языку; основные методические категории (содержание, принципы, методы, средства)</p> <p>ПК-1.2 Умеет применять средства и методы профессиональной деятельности учителя или преподавателя иностранного языка в ходе преподавания и изучения иностранных языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет современными методами обучения иностранному языку</p>	<p>Знает</p> <ul style="list-style-type: none"> - педагогические технологии воспитания и обучения; <p>Уметь: - объяснять лингвистические явления, опираясь на междисциплинарные связи; - выдвигать гипотезы и последовательно и убедительно развивать аргументацию в их защиту; - использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера</p> <p>Владеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - способностью использовать в профессиональной деятельности достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам
<p>ПК-2 - Способен осуществлять письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инстру-</p>	<p>ПК-2.1 Знает предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; методы подготовки к выполнению пере-</p>	<p>Знает</p> <ul style="list-style-type: none"> - методику предпереводческого анализа текста; - способы достижения эквивалентности в переводе; - источники возникновения кон-

Код по ФГОС	Индикаторы достижения	Планируемые результаты обучения по практике
<p>ментальных средств) с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>вода и поиска информации для него; грамматические, синтаксические, стилистические нормы, лексическую эквивалентность, способы и приемы переводческих трансформаций</p> <p>ПК-2.2 Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; переводить с одного языка на другой письменно; осуществлять адаптацию текста на переводящем языке в соответствии с культурными особенностями определенного региона</p> <p>ПК-2.3 Владеет навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; осуществления межъязыкового и межкультурного перевода письменно</p>	<p>фликтных ситуаций в межкультурной коммуникации и способы их разрешения;</p> <p>Уметь: - правильно идентифицировать языковые явления с формулированием аргументированных умозаключений и выводов;</p> <p>Владеет</p> <p>- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;</p>
<p>ПК- 3 - Способен осуществлять устный последовательный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>ПК-3.1 Знает теорию устного перевода; виды перевода, специфику перевода текстов разных жанров, способы трансформаций и достижения эквивалентности перевода; правила и приемы переводческой нотации; мнемонические техники; профессиональную этику; правила делового этикета.</p> <p>ПК-3.2. Умеет применять основные приемы устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>Знает: речевые особенности текстов, виды устного перевода, виды трансформаций</p> <p>Умеет определить жанр текста, подобрать требуемую для перевода трансформацию</p> <p>Владеет навыками устного перевода текста с учетом жанровой специфики и требуемой трансформации.</p>

Код по ФГОС	Индикаторы достижения	Планируемые результаты обучения по практике
	ПК-3.3. Владеет навыками поиска необходимой информации по заданной тематике перевода; системой способов и приемов адекватного перевода устных текстов разных жанров.	

2 Место практики в структуре образовательной программы

Практика «Производственная практика («преддипломная практика») проводится на «2» курсе(ах) в «4» семестре(ах).

Практика входит в состав блока 2 «Практики» и относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

Для освоения практики необходимы знания, умения, навыки, сформированные при изучении следующих дисциплин Теория и практика научных исследований; Производственная практика (научно-исследовательская работа); Методика обучения иностранным языкам; Инновационные методы и технологии преподавания иностранного языка; Производственная практика (педагогическая практика); Устный перевод английского языка; Научно-технический перевод / Экономический перевод; Практический курс перевода английского языка; Практикум по культуре речевого общения китайского языка; Учебная практика (переводческая практика)

Знания, умения и опыт профессиональной деятельности, полученные в ходе практики, необходимы для успешной защиты ВКР.

3 Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительность

Общая трудоемкость практики составляет «6» з.е. (216 акад. час.)

Продолжительность практики «4» нед. в соответствии с утвержденным календарным учебным графиком.

Распределение объема практики по разделам (этапам) представлено в таблице 2.

Таблица 2 – Объем практики по разделам (этапам)

№	Разделы (этапы) практики	Продолжительность	
		очная форма обучения	
		Кол-во недель	Кол-во в часах
1	Подготовительный этап	0,5	4
2	Основной этап	3	116
3	Завершающий этап	0,5	6
	Итого	«4»	216

4 Содержание практики

Таблица 3 – Структура и содержание практики по разделам (этапам)

Наименование разделов	Содержание раздела (этапа) практики	Форма проведения или контроля	Трудоемкость (в часах)

Наименование разделов	Содержание раздела (этапа) практики	Форма проведения или контроля	Трудоемкость (в часах)
Раздел 1 Подготовительный этап			
	Оформление документов по прохождению практики	Оформление дневника практики	1
	Вводный инструктаж по правилам охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, правилам внутреннего распорядка	Запись в журнале инструктажа	1
Текущий контроль по разделу 1		Собеседование по правилам охраны труда, технике безопасности, пожарной безопасности, правилам внутреннего распорядка	2
Раздел 2 Основной этап			
	Выполнение индивидуальных заданий практики	Выполнение задания	114
	Консультации руководителя(-ей) практики о ходе выполнения заданий, оформлении и содержании отчета, по производственным вопросам	Собеседование с обучающимся	2
	Подготовка отчета по практике	Разделы отчета по практике	4
Текущий контроль по разделу 2		Результаты выполненной работы	
Раздел 3 Завершающий этап			
	Проверка отчета по практике, оформление характеристики руководителя(-ей) практики	Отчет по практике, дневник практики	4
Текущий контроль по разделу 3		Отчет по практике	
Промежуточная аттестация по практике	Собеседование	«Зачет_с_оц»	2

5 Формы отчетности по практике

Формами отчетности по практике являются:

1. Дневник по практике, который содержит:
 - ФИО студента, группа, факультет;
 - номер и дата выхода приказа на практику;
 - сроки прохождения практики;

- ФИО руководителей практики от университета и профильной организации, их должности;
- цель и задание на практику;
- график прохождения практики;
- отзыв о работе студента.

2. Отчет обучающегося по практике.

В отчет по практике включаются:

- титульный лист;
- содержание;
- индивидуальное задание;
- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список использованных источников;
- приложения (при необходимости).

6 Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по практике

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации представлен в Приложении 1.

Полный комплект контрольных заданий или иных материалов, необходимых для оценивания результатов обучения по практике хранится на кафедре-разработчике в бумажном и электронном виде.

7 Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

7.1 Основная литература

Ведерникова, Л. В. Практико-ориентированная подготовка педагога : учебное пособие для вузов / Л. В. Ведерникова, О. А. Поворознюк, С. А. Еланцева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 341 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13454-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/477065> (дата обращения: 24.04.2023).

Педагогические технологии в 3 ч. Часть 1. Образовательные технологии : учебник и практикум для вузов / Л. В. Байбородова [и др.] ; под общей редакцией Л. В. Байбородовой, А. П. Чернявской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 258 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06324-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/471108> (дата обращения: 24.04.2023).

Кузнецов, В. В. Введение в профессионально-педагогическую специальность : учебник и практикум для вузов / В. В. Кузнецов. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 222 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07426-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/470665> (дата обращения: 24.04.2023).

7.2 Дополнительная литература

Кулаченко, М. П. Педагогическое общение : учебное пособие для вузов / М. П. Кулаченко. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 152 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12042-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/476494> (дата обращения: 24.04.2023).

Каратаева, Н. А. Педагогическое проектирование: региональные образовательные программы дошкольного образования : учебное пособие для вузов / Н. А. Каратаева,

О. В. Крежевских. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 118 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11114-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/475870> (дата обращения: 24.04.2023).

Черемошкина, Л. В. Психология школьника: закономерности воспроизведения учебного материала: учебник и практикум для вузов / Л. В. Черемошкина, Т. Н. Осинина. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 242 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12048-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/475948> (дата обращения: 24.04.2023).

7.3 Методические указания для студентов по выполнению заданий практики

Методические указания по выполнению заданий практики для обучающихся по направлению 45.04.02 Лингвистика / Сост. Г.А. Шушарина - [Электронный ресурс]. – В свободном доступе в электронно-образовательной среде вуза.

7.4 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, используемые при осуществлении образовательного процесса по практике

- 1 Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM.
- 2 Электронно-библиотечная система IPRbooks.
- 3 Образовательная платформа Юрайт.
- 4 Электронно-библиотечная система eLIBRARY.RU (периодические издания)
5. Научная электронная библиотека «Киберленинка» // Электронный ресурс [Режим доступа: свободный] <https://cyberleninka.ru/>.
6. Научная электронная библиотека «elibrary» // Электронный ресурс [Режим доступа: свободный] <https://elibrary.ru/defaultx.asp>

7.5 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики

Инфоурок [Электронный ресурс] : библиотека методических материалов для учителя. – Режим доступа: <https://infourok.ru>, свободный

Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов [Электронный ресурс] : федеральный портал. – Режим доступа: <http://schoolcollection.edu.ru>

Macmillanenglish [Электронный ресурс] – Режим доступа: www.macmillanenglish.com

7.6 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, используемое при осуществлении образовательного процесса по практике

Таблица 4 – Перечень используемого программного обеспечения

Наименование ПО	Реквизиты / условия использования
OpenOffice	свободная лицензия, условия использования по ссылке: https://www.openoffice.org/license.html

8 Организационно-педагогические условия

Организация образовательного процесса регламентируется учебным планом и календарным учебным графиком. Язык обучения (преподавания) - русский. Для всех видов аудиторных занятий академический час устанавливается продолжительностью 45 минут.

При формировании своей индивидуальной образовательной траектории обучающийся имеет право на зачёт соответствующих практик, освоенных в процессе предше-

ствующего обучения, который освобождает обучающегося от необходимости их повторного прохождения.

Зачёт практики осуществляется при условии, что её вид и продолжительность, указанные в представленных обучающимся документах об образовании, соответствуют учебному плану образовательной программы с учётом направленности (профиля).

В нижеперечисленных случаях выпускающая кафедра может проводить оценивание (переаттестацию) фактического достижения обучающимся планируемых результатов практики:

- наименование ранее пройденной практики не совпадает с действующим учебным планом, но компетенции по практике совпадают;
- наименование ранее пройденной практики совпадает с действующим учебным планом, но компетенции совпадают частично;
- не совпадает профиль образовательной программы;
- трудоёмкость пройденной практики совпадает с трудоёмкостью практики в действующем учебном плане менее чем на 80 %.

9.1 Образовательные технологии

В процессе прохождения практики используются следующие технологии:

Стандартные методы обучения:

- самостоятельная работа обучающихся вне аудитории, в которую включается выполнение заданий практики в соответствии с индивидуальным заданием и рекомендованными источниками литературы;
- освоение методов анализа информации и интерпретации результатов;
- выполнение письменных аналитических и расчетных заданий в рамках практики с использованием рекомендуемых информационных источников (учебники, издания периодической печати, сайты в сети Интернет);
- консультации преподавателя по актуальным вопросам, возникающим у студентов в ходе прохождения практики; методологии выполнения практических заданий, подготовке отчета по практике, выполнению аналитических заданий.

Методы обучения с применением интерактивных форм:

Для выполнения индивидуального задания и формирования отчета по практике обучающиеся используют широкий арсенал программных продуктов (п. 8.6).

Прохождение практики предполагает использование технологий:

- электронно-библиотечных систем для самостоятельного изучения научной и учебно-методической литературы;
- справочно-правовых систем, в том числе, КонсультантПлюс;
- информационные технологии для сбора, хранения и обработки информации.

9.2 Самостоятельная работа обучающихся по практике

Самостоятельная работа студентов – это процесс активного, целенаправленного приобретения студентом новых знаний, умений, навыков без непосредственного участия преподавателя, характеризующийся предметной направленностью, эффективным контролем и оценкой результатов деятельности обучающегося.

Цели самостоятельной работы:

- систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических умений студентов;
- углубление и расширение теоретических знаний;
- формирование умений использовать нормативную и справочную документацию, специальную литературу;

- развитие познавательных способностей, активности студентов, ответственности и организованности;
- формирование самостоятельности мышления, творческой инициативы, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- развитие исследовательских умений и академических навыков.

Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами студентов в зависимости от цели, объема, уровня сложности, конкретной тематики.

Технология организации самостоятельной работы студентов включает использование информационных и материально-технических ресурсов университета и объекта прохождения практики.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

9.3 Методические рекомендации для обучающихся по прохождению практики

Права и обязанности студентов

Во время прохождения практики студенты имеют право:

- получать информацию, не раскрывающую коммерческой тайны организации для выполнения программы и индивидуального задания практики;
- с разрешения руководителя организации и руководителей ее структурных подразделений пользоваться информационными ресурсами организации;
- получать компетентную консультацию специалистов организации по вопросам, предусмотренным заданием практики;
- принимать непосредственное участие в профессиональной деятельности организации - базы практики.

Перед прохождением практики студенты обязаны:

- ознакомиться с программой прохождения практики по направлению «45.04.02 Лингвистика» и внимательно изучить ее;
- выбрать место прохождения практики и написать заявление;
- оформить дневник практики;
- разработать календарный план прохождения этапов практики.

Во время прохождения практики студенты обязаны:

- выполнить программу практики;
- вести дневник практики о характере выполненной работы и достигнутых результатах;
- подчиняться действующим в организации правилам внутреннего распорядка дня;
- соблюдать требования трудовой дисциплины;
- изучить и строго соблюдать правила эксплуатации оборудования, техники безопасности, охраны труда и другие условия работы в организации.

По окончании практики студенты обязаны:

- оформить все отчетные документы.

Порядок ведения дневника

В соответствии с РИ 7.5-2 «Организация и проведение практик обучающихся» все студенты в обязательном порядке ведут дневники по практике. В дневнике отмечаются: сроки, отдел, участок работы, виды выполненных работ, фиксируется участие студента в различных мероприятиях.

Дневник прохождения производственной практики должен содержать:

- ежедневные записи о выполняемых действиях с указанием даты, фактического содержания и объема действия, названия места выполнения действия, количества дней или часов, использованных на выполнение действия, возможные замечания

- предложения студента-практиканта. После каждого рабочего дня надлежащим образом оформленный дневник представляется студентом-практикантом на подпись непосредственного руководителя практики по месту прохождения практики, который заверяет соответствующие записи своей подписью;

по итогам практики в конце дневника ставится подпись непосредственного руководителя производственной практики, которая, как правило, заверяется печатью.

Составление отчета по практике

Отчет по практике «Производственная практика (перддипломная практика)» выполняется в печатном варианте в соответствии с требованиями РД 013-2016 «Текстовые студенческие работы. Правила оформления» и подшивается в папку (типа «скоросшиватель»). Отчет состоит из: введения, основной части, заключения, списка литературы и приложений.

Введение должно отражать актуальность практики «Производственная практика (перддипломная практика)», ее цель и задачи (какие виды практической деятельности и какие умения, навыки планирует приобрести студент) (1,5 - 2 страницы).

Основная часть включает в себя характеристику объекта исследования, сбор и обработку соответствующей статистической, технической, нормативно-правовой и (или) иной информации по предмету исследования, в т.ч. с использованием профессионального программного обеспечения и информационных технологий. По возможности, включаются в отчет и элементы научных исследований. Содержание основной части минимум 11 страниц.

В заключении приводятся общие выводы и предложения, а также краткое описание проделанной работы и даются практические рекомендации.(1,5 - 2 страницы).

Список литературы состоит из нормативно-правовых актов, учебников и учебных пособий, научных статей, использованных в ходе выполнения индивидуального задания.

Приложения помещают после списка литературы в порядке их отсылки или обращения к ним в тексте. В качестве приложений рекомендуется предоставлять копии документов, бланков договоров, организационно-распорядительных документов, аналитических таблиц, иных документов, иллюстрирующих содержание основной части.

По окончании практики в последний рабочий день студенты оформляют и представляют отчет по практике и все необходимые сопроводительные документы.

Отчет и характеристика рассматриваются руководителем практики «Производственная практика (перддипломная практика)» от кафедры. Отчет предварительно оценивается и допускается к защите после проверки его соответствия требованиям, предъявляемым данными методическими указаниями. Защита отчетов организуется в форме собеседования. По результатам защиты руководитель выставляет общую оценку, в которой отражается качество представленного отчета и уровень подготовки студента к практической деятельности; результаты оцениваются по пятибалльной системе. При неудовлетворительной оценке студент должен повторно пройти практику.

Сданный на кафедру отчет и результат защиты, зафиксированный в ведомости и зачетной книжке студента, служат свидетельством успешного окончания практики Производственная практика (перддипломная практика)».

9 Описание материально-технического обеспечения, необходимого для осуществления образовательного процесса по практике

Для реализации программы практики Производственная практика (педагогическая)» («производственная практика)» на базе профильной организации используется материально-техническое обеспечение организации.

11 Иные сведения

Методические рекомендации по обучению лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Освоение практики обучающимися с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах. Предполагаются специальные условия для получения образования обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Профессорско-педагогический состав знакомится с психолого-физиологическими особенностями обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, индивидуальными программами реабилитации инвалидов (при наличии). При необходимости осуществляется дополнительная поддержка преподавания тьюторами, психологами, социальными работниками, прошедшими подготовку ассистентами.

Форма проведения аттестации для студентов-инвалидов устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей. Для студентов с ОВЗ предусматривается доступная форма предоставления заданий оценочных средств, а именно:

- в печатной или электронной форме (для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата);
- в печатной форме или электронной форме с увеличенным шрифтом и контрастностью (для лиц с нарушениями слуха, речи, зрения);
- методом чтения ассистентом задания вслух (для лиц с нарушениями зрения).

Студентам с инвалидностью увеличивается время на подготовку ответов на контрольные вопросы. Для таких студентов предусматривается доступная форма предоставления ответов на задания, а именно:

- письменно на бумаге или набором ответов на компьютере (для лиц с нарушениями слуха, речи);
- выбором ответа из возможных вариантов с использованием услуг ассистента (для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата);
- устно (для лиц с нарушениями зрения, опорно-двигательного аппарата).

При необходимости для обучающихся с инвалидностью процедура оценивания результатов обучения может проводиться в несколько этапов.

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по практике**

«Производственная практика (перддипломная практика)»

Направление подготовки	<i>45.04.02 «Лингвистика»</i>
Направленность (профиль) образовательной программы	<i>«Иностранный язык в переводческой и преподавательской деятельности»</i>
Квалификация выпускника	<i>«магистр»</i>
Год начала подготовки (по учебному плану)	<i>«2021»</i>
Форма обучения	<i>«очная»</i>
Технология обучения	<i>традиционная</i>
Реализация практической подготовки	<i>практика полностью реализуется в форме практической подготовки</i>

Курс	Семестр	Трудоемкость, з.е.
«2»	«4»	«12»

Вид промежуточной аттестации	Обеспечивающее подразделение
<i>«Зачет_с_оц»</i>	<i>Кафедра «Лингвистика и межкультурная коммуникаци»</i>

1 Перечень планируемых результатов обучения по практике, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Таблица 1 – Компетенции и индикаторы их достижения

Универсальные		
<p>УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий</p>	<p>УК-1.1 Знает методы критического анализа и оценки современных научных достижений; методы критического анализа; основные принципы критического анализа</p> <p>УК-1.2 Умеет получать новые знания на основе методов научного познания; собирать и анализировать данные по сложным научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и решений на основе действий, эксперимента и опыта</p> <p>УК-1.3 Владеет навыками исследования в сфере профессиональной деятельности с применением системного подхода; выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; формулирования и высказывания аргументированных оценочных суждений при решении проблемных профессиональных ситуаций</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - предмет и объект исследования; - методы и методику лингвистического анализа; - цели и задачи, актуальность проводимого исследования; - основные источники информации в глобальной сети Интернет; - основные методы и приемы поиска, анализа и интерпретации языкового материала; - методики экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля; - этику научного труда. <p>Уметь:</p> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - обосновывать методы анализа, цели и задачи, актуальность проведенного исследования; - использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; - правильно идентифицировать языковые явления с формулированием аргументированных умозаключений и выводов; - объяснять лингвистические явления, опираясь на междисциплинарные связи; - выдвигать гипотезы и последовательно и убедительно развивать аргументацию в их защиту; - работать с научной литературой, пользоваться современными аудио-, видео- и мультимедийными средствами; - находить необходимые для работы библиографические источники в различных поисковых системах;

		<ul style="list-style-type: none"> - использовать информационные технологии в процессе поиска информации; <p>Владеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - методиками поиска, анализа и обработки материала исследования навыками лингвистического анализа и интерпретации языковых единиц на уровне языка и речи; - культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, основными приемами аргументации; - понятийным аппаратом в области теории и истории языка, приемами самостоятельной постановки исследовательских задач и их решения, умением критически подходить к изучаемой научной литературе; - приемами обобщения и описания научной информации.
Профессиональные		
<p>ПК-1 Способен реализовывать образовательные программы по иностранному языку в соответствии с требованиями образовательных стандартов; использовать современные методы и технологии обучения и диагностики</p>	<p>ПК-1.1 Знает цели и основные закономерности обучения иностранному языку; основные методические категории (содержание, принципы, методы, средства)</p> <p>ПК-1.2 Умеет применять средства и методы профессиональной деятельности учителя или преподавателя иностранного языка в ходе преподавания и изучения иностранных языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет современными методами обучения иностранному языку</p>	<p>Знает</p> <ul style="list-style-type: none"> - педагогические технологии воспитания и обучения; <p>Уметь: - объяснять лингвистические явления, опираясь на междисциплинарные связи; - выдвигать гипотезы и последовательно и убедительно развивать аргументацию в их защиту; - использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера</p> <p>Владеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - способностью использовать в профессиональной деятельности достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам
<p>ПК-2 - Способен осуществлять письменный перевод (в том числе с использованием специали-</p>	<p>ПК-2.1 Знает предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; методы подго-</p>	<p>Знает</p> <ul style="list-style-type: none"> - методику предпереводческого анализа текста; - способы достижения эквивалентности в переводе;

<p>зированных инструментов) с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>товки к выполнению перевода и поиска информации для него; грамматические, синтаксические, стилистические нормы, лексическую эквивалентность, способы и приемы переводческих трансформаций</p> <p>ПК-2.2 Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; переводить с одного языка на другой письменно; осуществлять адаптацию текста на переводящем языке в соответствии с культурными особенностями определенного региона</p> <p>ПК-2.3 Владеет навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; осуществления межъязыкового и межкультурного перевода письменно</p>	<p>- источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации и способы их разрешения; - педагогические технологии воспитания и обучения; - этику научного труда.</p> <p>Уметь: - правильно идентифицировать языковые явления с формулированием аргументированных умозаключений и выводов; - оперировать лингвистическими терминами и понятиями; строить высказывание, с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации;</p> <p>Владеет способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;</p> <p>- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;</p>
<p>ПК- 3 - Способен осуществлять устный последовательный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>ПК-3.1 Знает теорию устного перевода; виды перевода, специфику перевода текстов разных жанров, способы трансформаций и достижения эквивалентности перевода; правила и приемы переводческой нотации; мнемонические техники; профессиональную этику; правила делового этикета.</p> <p>ПК-3.2. Умеет применять основные приемы устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p>ПК-3.3. Владеет навыками поиска необходимой ин-</p>	<p>Знает: речевые особенности текстов, виды устного перевода, виды трансформаций</p> <p>Умеет определить жанр текста, подобрать требуемую для перевода трансформацию</p> <p>Владеет навыками устного перевода текста с учетом жанровой специфики и требуемой трансформации.</p>

	формации по заданной тематике перевода; системой способов и приемов адекватного перевода устных текстов разных жанров.	
--	--	--

Таблица 2 – Паспорт фонда оценочных средств

Формируемая компетенция	Задание на практику*	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	Посещение занятий опытных преподавателей (2), составление фотографий занятий. Анализ занятий.	Анализ занятия	<ul style="list-style-type: none"> – объективность анализа; – полнота отражения структуры и содержания занятий; – аргументированность выводов в анализе; – адекватное использование профессиональной терминологии
	Подготовка к проведению занятий (2)	план-конспект занятий	<ul style="list-style-type: none"> – содержательность; – актуальность и научность; – авторский вклад; – развёрнутость, полнота отражения структуры занятий; – соответствие основным требованиям к уроку по дисциплине
	Выполнить самоанализ	самоанализ	<ul style="list-style-type: none"> – объективность самоанализа; – полнота отражения структуры и содержания профессиональной педагогической деятельности; – аргументированность выводов в анализе; – адекватное использование профессиональной терминологии
«ПК-1»* Способен реализовывать образовательные программы по иностранному языку в соответствии с требованиями образовательных стандартов; использовать	Проведение Занятий (1). Обсуждение и анализ занятий с преподавателем	Занятие	<ul style="list-style-type: none"> – реализация цели и задач занятий; – содержательность учебного материала; – адекватное структурирование занятий; – адекватность приёмов, способов, технологий обучения;

современные методы и технологии обучения и диагностики			<ul style="list-style-type: none"> – умения управления учебной деятельностью; – этика педагогического общения
	Выполнить самоанализ	самоанализ	<ul style="list-style-type: none"> – объективность самоанализа; – полнота отражения структуры и содержания профессиональной педагогической деятельности; – аргументированность выводов в анализе; – адекватное использование профессиональной терминологии
ПК-2 Способен к обеспечению межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения	Выполнить реферирование теоретических источников на иностранных языках по теме исследования с предоставлением реферата на русском языке	Реферирование	<ul style="list-style-type: none"> - демонстрирует навыки перевод с иностранного языка на русский язык - Показывает умение использовать приемы и правила, позволяющих фиксировать библиографическую информацию в собственных базах данных.
ПК- 3 - Способен осуществлять устный последовательный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Выполнить устный перевод с листа	перевод	демонстрирует навыки перевода с русского языка на иностранный язык

* Индивидуальные варианты заданий приведены ниже

** Реализуется в форме практической подготовки¹

Промежуточная аттестация проводится в форме «Зачет с оц».
«Зачет с оц» определяются с учетом следующих составляющих:

¹ Для практики, частично реализуемой в форме практической подготовки - отметить отдельные задания, как реализуемые в форме практической подготовки

1. Содержания отзыва о работе студента от руководителя профильной организации и от университета с учетом результатов текущего контроля.
2. Результаты промежуточной аттестации.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, представлены в виде технологической карты практики.

ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ ПРАКТИКИ

ЗАДАНИЯ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

Задание на практику	Наименование оценочного средства	Сроки выполнения	Шкала оценивания	Критерии оценивания
Посещение занятий опытных преподавателей (2), составление фотографий занятий. Анализ занятий.	Анализ занятий	1неделя практики	4	<ul style="list-style-type: none"> – объективность анализа (1 балл); – полнота отражения структуры и содержания занятий (1 балл); – аргументированность выводов в анализе (1 Балл); – адекватное использование профессиональной терминологии (1 балл)
Подготовка к проведению занятий (1)	план-конспект занятий	1неделя практики	5	<ul style="list-style-type: none"> – содержательность; – актуальность и научность; – авторский вклад; – развёрнутость, полнота отражения структуры занятий; – соответствие основным требованиям к уроку по дисциплине <p style="text-align: center;">При выполнении каждого критерия выставляется 1 балл за каждый критерий</p>
Проведение Занятий (1). Обсуждение и анализ занятий с преподавателем	занятие	1 неделя практики	6	<ul style="list-style-type: none"> – реализация цели и задач занятий; – содержательность учебного материала; – адекватное структурирование занятий; – адекватность приёмов, способов, технологий обучения; – умения управления учебной деятельностью; – этика педагогического общения <p style="text-align: center;">При выполнении каждого критерия выставляется 1 балл за каждый критерий</p>
Выполнить самоанализ	самоанализ	1 неделя практики	4	<ul style="list-style-type: none"> – объективность самоанализа; – полнота отражения структуры и содержания профессиональной педагогической деятельности;

Задание на практику	Наименование оценочного средства	Сроки выполнения	Шкала оценивания	Критерии оценивания
				<ul style="list-style-type: none"> - аргументированность выводов в анализе; - адекватное использование профессиональной терминологии При выполнении каждого критерия выставляется 1 балл за каждый критерий
Выполнить реферирование теоретических источников на иностранных языках по теме исследования с предоставлением реферата на русском языке	Реферат	1-4 неделя практики	3	<ul style="list-style-type: none"> - адекватный перевод на русский язык - соблюдение правил реферирования - соблюдение требований оформления библиографического списка
Устный перевод с листа	Перевод на английский язык	1-4 неделя	1	- адекватный перевод на английский язык
Выполнить поиск и критический анализ эмпирического материала по теме ВКР	анализ эмпирического материала	1-4 неделя	20 баллов	20 баллов – анализ полный и без ошибок. 15 баллов – анализ представлен с неточностями. 10 баллов – анализ представлен с ошибками и в сжатой форме. 0 баллов – анализ не представлен.
Итого (максимально возможная сумма баллов)			43	
Критерии оценки результатов текущего контроля: <i>0 – 64 % от максимально возможной суммы баллов – «неудовлетворительно»;</i> <i>65 – 74 % от максимально возможной суммы баллов – «удовлетворительно»;</i> <i>75 – 84 % от максимально возможной суммы баллов – «хорошо»;</i> <i>85 – 100 % от максимально возможной суммы баллов – «отлично».</i>				

ОТЗЫВ О РАБОТЕ СТУДЕНТА РУКОВОДИТЕЛЯ / РУКОВОДИТЕЛЕЙ ПО ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКЕ

заполняется в дневнике практики по форме:

Перечень компетенций, осваиваемых на практике, задания на практику		Оценка уровня сформированности компетенции руководителя от профильной организации				Оценка уровня сформированности компетенции руководителя от Университета				Средняя оценка	Вывод об уровне сформированности компетенции* на данном этапе
Код, компетенция	Задания на практику	5	4	3	2	5	4	3	2		
«УК-1»	анализ эмпирического материала										
«ПК-1»	Анализ занятий										
	план-конспект занятий										
	занятие										
	самоанализ										
ПК-2	Выполнить реферирование										
ПК-3	Устный перевод										
Итоговая оценка											

Характеристика руководителя практики от профильной организации (при проведении практики в профильной организации):

Качество выполнения заданий: _____

Уровень практической подготовки обучающегося _____

Показатели прохождения практики	Шкала оценивания	Критерии оценивания
---------------------------------	---------------------	---------------------

Показатели прохождения практики		Шкала оценивания	Критерии оценивания
1	Качество выполнения заданий	5 баллов	2 балла - студент допустил ошибки в выборе методов и последовательности выполнения задания. 3 балла – студент обнаружил умение правильно выбрать метод выполнения задания, но допустил ошибки на этапе его реализации. 4 балла – студент обнаружил умение правильно выбрать метод и последовательность выполнения задания, но допустил неточности на этапе реализации. 5 баллов – студент обнаружил умение правильно и эффективно выполнять задания.
2	Уровень практической подготовки обучающегося	5 баллов	2 балла – студент допустил принципиальные ошибки в выполнении заданий по практике, задания не выполнены в полном объеме 3 балла – студент справился с выполнением заданий по практике, но с помощью руководителя по практической подготовке 4 балла – студент успешно выполнил задания по практике, допустил незначительные ошибки 5 баллов – студент показал умение свободно выполнять практические задания.
3	*Уровень сформированности компетенции	5 баллов	5 – умения и навыки сформированы в полном объеме 4 – умения и навыки сформированы в достаточном объеме 3 – умения и навыки сформированы частично 2 – умения и навыки не сформированы

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

	Наименование оценочного средства	Шкала оценивания	Критерии оценивания
1	Отчёт по практике	5 баллов	2 балла – отчёт по практике логически не структурирован, результаты практического выполнения задания не представлены 3 балла – отчёт по практике логически структурирован, имеет целевую направленность, результаты выполнения индивидуального задания представлены, но допущены ошибки в их формулировке и оформлении, 4 балла – отчёт по практике логически структурирован, имеет целевую направленность, выводы и результаты выполнения индивидуальных заданий представлены, но допущены неточности в их формулировке. 5 баллов – отчёт по практике логически структурирован, имеет целевую направлен-

	Наименование оценочного средства	Шкала оценивания	Критерии оценивания
			ность, выводы и результаты выполнения заданий обоснованы и грамотно оформлены, являются практически значимыми.
2	Вопросы к собеседованию	5 баллов	0 баллов – ответ на вопрос не представлен. 2 балла – представлен поверхностный ответ на вопрос, допущены ошибки в ответе. 3 балла – представлен неполный ответ на вопрос, допущена ошибка в ответе. 4 балла – представлен полный ответ на вопрос на базе основной литературы, но допущены неточности в ответе. 5 баллов – представлен исчерпывающий ответ на вопрос с использованием дополнительной литературы.

ИТОГОВАЯ ОЦЕНКА ПО ПРАКТИКЕ

Итоговая оценка по практике определяется как сумма средневзвешенных оценок по всем оценочным средствам и отзывам о работе студента по формуле: $0,5 \cdot \text{общая оценка уровня сформированности компетенций} + 0,1 \cdot \text{оценка за качество выполнения заданий} + 0,1 \cdot \text{оценка за уровень подготовки обучающегося} + 0,1 \cdot \text{оценка за качество подготовки отчёта по практике} + 0,2 \cdot \text{оценка за результаты промежуточной аттестации}$

Общая оценка уровня сформированности компетенций		Из таблицы Итоговая оценка Дневника практики
Отзыв о работе студента руководителя от профильной организации	Качество выполнения заданий	Из Отзыва руководителя от профильной организации Дневника практики
	Уровень подготовки обучающегося	Из Отзыва руководителя от профильной организации Дневника практики
Оценочные средства для промежуточной аттестации	Отчет по практике	
	Собеседование (опрос)	
Итоговая оценка		

Задания для текущего контроля

Пример индивидуального задания

Анализ урока иностранного языка

1. Сформулируйте основные и сопутствующие цели и задачи урока.
2. Обоснуйте логическую последовательность и взаимосвязь этапов урока.
3. Дайте оценку распределению времени по этапам урока в зависимости от основных и сопутствующих задач.
4. Проанализируйте содержание основных этапов урока:
 - а) сформулируйте задачу этапа;
 - б) назовите приемы, обслуживающие каждый этап, и определите их эффективность.
5. Проанализируйте урок с учетом требований, предъявляемых к уроку ИЯ:
 - а) практическая, коммуникативная направленность урока;
 - б) комплексная реализация практической, образовательной, воспитательной и развивающей целей обучения на уроке;
 - в) логичность и доступность изложения (соответствует ли уровень сложности изложения материала учителем уровню сложности изложения содержания в учебнике);
 - г) мотивационная обеспеченность урока (интересный, содержательный материал урока, наличие интересных приемов работы, динамичность урока, понимание учащимися задач урока, благоприятный психологический климат);
 - д) оснащенность наглядными пособиями и ТСО, использование учебного кабинета;
 - е) объективность и систематичность контроля;
 - ж) формирование у учащихся приемов самостоятельной работы, самостоятельного мышления и познавательных интересов средствами самого урока;
 - з) результативность урока (основные задачи урока выполнены или нет, если нет, то какие и почему).
6. Проанализируйте деятельность учителя на уроке, обращая внимание на:
 - а) организаторскую функцию учителя (наличие и правильность установок, подведение итогов работы, осуществление контроля за работой учащихся, использование на уроке различных организационных форм работы, наличие плана);
 - б) педагогическую деятельность учителя (темп речи, дикция, эмоциональность изложения, точность использования специальной терминологии, умения в личностном общении, приемы влияния на учащихся).
7. Проанализируйте работу учащихся на уроке, обращая внимание на:
 - а) активность и работоспособность учащихся на разных этапах урока;
 - б) интерес к теме и уроку;
 - в) качество знаний и умений учащихся (глубина, осознанность знаний, умение применять знания в различных ситуациях, наличие навыков самоконтроля);
 - г) культуру межличностных отношений;
 - д) реакцию на оценку учителя.
8. Проанализируйте домашнее задание, обращая внимание на:
 - а) цели домашнего задания и приемы/методы его проверки;
 - б) объем домашнего задания и чем определяется;
 - в) посильность домашнего задания для всех учащихся;
 - г) характер домашнего задания (тренировочный, творческий, закрепляющий, развивающий, дифференцированный);
 - д) методику предъявления задания на дом (инструктаж);
 - е) предполагаемую отдачу от заданного на дом (ставит ли учитель перед собой вопрос: «Зачем я задаю учащимся это домашнее задание?»).

9. Опишите наиболее интересные, творческие приемы работы учителя

Схема плана-конспекта урока (занятия), проведенного практикантом

Дата и номер урока (занятия).

Тема.

Ситуация общения.

Цели.

Задачи.

Языковой материал.

Речевой материал.

Оснащение.

Ход урока (занятия)

Организационный момент:

1. приветствие;
2. речевая зарядка и / или
3. фонетическая зарядка.

Основной этап урока (занятия):

4. презентация нового материала;
5. формирование или совершенствование навыков;
6. развитие умений;
7. контроль домашнего задания;
8. контроль формирования/сформированности навыков, развития умений.

Заключительный этап урока (занятия):

9. подведение итогов урока (занятия);
10. анализ работы учеников, комментарий оценок;
11. формулирование, объяснение и запись домашнего задания;
12. прощание.

Примечания:

- а) напротив каждого задания необходимо указать социальные формы работы: фронтальная, групповая, парная, индивидуальная, коллективная;
- б) «шапка урока (занятия)» может быть оформлена на русском языке (кроме языкового и речевого материала, темы и ситуации (й) общения);
- в) ход урока (занятия) должен оформляться только на иностранном языке.

План самоанализа профессиональной педагогической деятельности практиканта

1. Ф.И.О. (полностью).
2. Место прохождения практики (полное наименование образовательного учреждения).
3. УМК по ИЯ, на основе которого работал практикант.
4. Учебная нагрузка, классы, группы, в которых работал практикант.
5. Перечень мероприятий, проведенных в ходе практики (участие, организация).
6. Какие основы обучения (упражнения, игры, ситуации и пр.) были наиболее эффективными, почему? Какие бы основы обучения заменили, изменили и как?
7. Проанализируйте свою профессиональную деятельность (что изменилось, улучшилось, что не удалось изменить). Подкрепите анализ примерами.
8. Результаты учебных достижений, обучающихся на конец периода практики (%)

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОСТАВЛЕНИЮ РЕФЕРАТА

Процесс реферирования включает в себя несколько общих этапов:

1. Просмотрите текст с целью получить общее представление о его содержании и композиционной структуре.
2. Пронумеруйте абзацы текста и снова прочтите его, на этот раз медленнее и внимательнее. Читая, выделяйте основную мысль каждого абзаца, отмечайте знаком «-» абзацы, в которых нет важной информации по теме, а знаком «+» те, в которых содержится важная информация. Старайтесь установить, насколько тесно связан каждый последующий абзац с предыдущим.
3. Прочтите еще раз абзацы, помеченные знаком «+», делая лексико-грамматический анализ и перевод непонятных абзацев и предложений. По ходу чтения подчеркивайте ключевые предложения, слова и важные факты.
4. Запишите все положения, которые собираетесь включить в реферат. Эти записи должны содержать все существенные факты.
5. Составьте черновой вариант реферата, обобщив разрозненные сведения в единый связной текст. Используйте прием лексико-грамматического перифразы, т.е. трансформируйте предложения в сторону простоты и лаконичности. Придерживайтесь одной временной формы.
6. Просмотрите черновой вариант, чтобы убедиться, не упустили ли вы существенную информацию и все ли возможности таких приемов, как компрессия и компенсация, исчерпаны вами.

Задания для промежуточной аттестации

Аналитический раздел

Вопрос 1. Опишите практическую значимость вашего исследования.

Вопрос 2. Назовите источники, которые послужили базой для проведения анализа по теме исследования.

Вопрос 3. Приведите результаты статической обработки материала

Вопрос 4 Каковы дальнейшие перспективы исследования.

Практический раздел

Вопрос 1. Какие переводческие трансформации использовались Вами при выполнении реферативного перевода

Вопрос 2. Каким образом Вы достигали нормы родного языка при переводе текста.

Вопрос 3. Укажите особенности реферативного перевода как особого вида перевода (на примере Ваших материалов)

Лист регистрации изменений к рабочей программе практики
